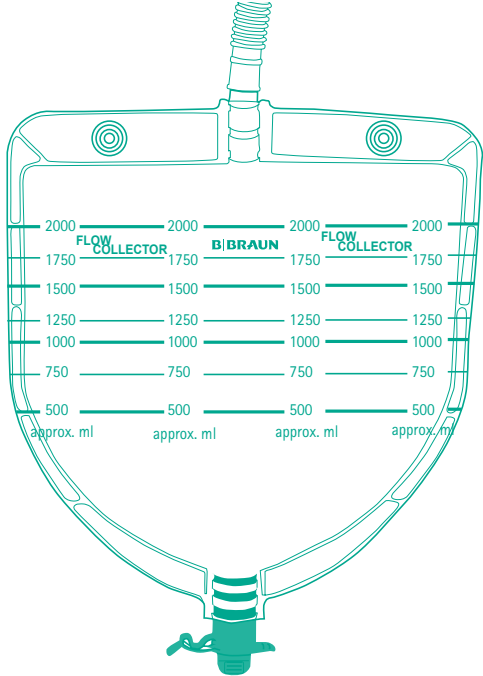


Effective

Flow Collector

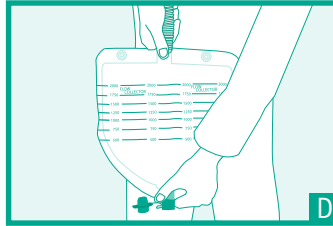
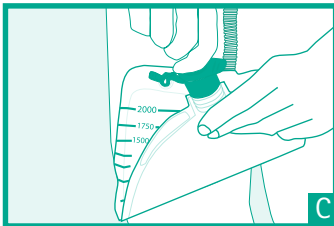
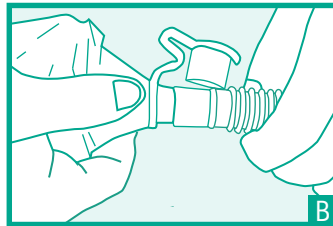
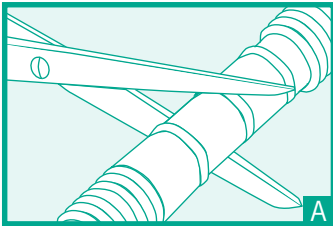


Effective



Effective

Flow Collector



Effective

EN Instructions for Use**What is Flow Collector and what it is used for:**

Flow Collector is a drainable collection system for high flow liquid stools. This product ensures the collection of high flow liquid stools being connected to the stoma bag of the patient.

It is to be used with the Almarys® Twin+ pouches for High Flow, Flexima®/Softima® pouches for High Flow, Flexima®/Softima® Key Maxi and Flexima®/Softima® 3S for High Flow.

The collector can be placed on the floor or higher than the floor. It must always be lower than the stoma bag.

Flow Collector may be used concomitantly with B. Braun stoma care accessories.

Intended purpose and indication:

The product is indicated for collection of high flow liquid stools being connected to the stoma bag of the patient.

Flow Collector is intended for ileostomates, jejunostomates and colostomates with liquid stools.

Clinical benefit & performances:

Use of Flow Collector reduces the frequency of appliance drainage procedures.

Patient population: enterostomates adults and children above four years. Enterostomates with high volumes of stoma output requiring a collection system with large storage capacity.

Contraindication:

There are no formal contraindications for the use of Flow Collector.

Wash your hands before starting the procedure.

1. Fitting the appliance

- Adapt the length of the tubing to the desired size with scissors by cutting it in the middle – against the edge – of the smooth areas (cutting is possible every 30 cm) (A).
- Close the green drainage cap by pressing it before the connection.
- Connect the tubing to the drainage system of the stoma bag by placing the outlet of the pouch inside the Flow Collector's tube up to the stop (B).

2. Disconnecting after use

- Pull on the tubing while pressing it slightly and close the drainage system of the stoma pouch.
- One Flow Collector can be used for a duration of about 72 hours.

N.B.:

- It is possible to get an approximate measurement of the effluent volume thanks to the scales in the front of the collecting pouch. For a more precise evaluation, use a measuring collector.
- It is possible to use B. Braun Ileo Gel+ by introducing 2 to 4 sachets in the Flow Collector (through the green cap at the lower end of the pouch). It solidifies stools: the pouch is then more silent, and the emptying is easier.

3. Using the drainage system

For an easier emptying, lay it on the toilet seat (C).
Open the cap using the grip and taking good care to maintain it higher than the pouch.

Maintain the cap between the thumb and the index finger during the emptying (D).

Once the collecting pouch is empty, clean the cap with tap water or with a wipe (caution: do not use fluffy material) to maintain leakproofness.

National regulations for the destruction of potentially infectious materials must be observed.

DE Gebrauchsanweisung

Was ist Flow Collector und wofür wird es verwendet:

Flow Collector ist ein entleerbares Stomaversorgungssystem bei flüssigem Stuhl mit hohem Durchfluss. Dieses Produkt stellt das Auffangen von flüssigem Stuhl mit hohem Durchfluss sicher und wird an den Stomabeutel des Patienten angeschlossen.

Es kann auch mit den Almarys® Twin+ Beuteln für hohen Durchfluss, Flexima®/Softima® Beuteln für hohen Durchfluss, Flexima®/Softima® Key Maxi und Flexima®/Softima® 3S für hohen Durchfluss verwendet werden.

Der Auffangbehälter kann auf dem Boden oder über dem Boden platziert werden. Er muss sich aber immer unterhalb des Stomabeutels befinden.

Der Flow Collector kann zusammen mit dem B. Braun Stoma-Zubehör verwendet werden.

Zweckbestimmung und Indikationen:

Dieses Produkt ist für das Auffangen von flüssigem Stuhl mit hohem Durchfluss indiziert und wird an den Stomabeutel des Patienten angeschlossen.

Der Flow Collector ist für Ileostoma-, Jejunostoma- und Kolostomaträger mit flüssigem Stuhl vorgesehen.

Klinischer Nutzen und Leistungsmerkmale:

Der Einsatz des Flow Collector reduziert die Häufigkeit von Produktentleerungen.

Patientenpopulation: Enterostomaträger im Erwachsenenalter und Kinder über vier Jahre. Enterostomaträger mit hoher Stomakapazität

benötigen ein Stomaversorgungssystem mit großer Aufnahmekapazität.

Kontraindikation:

Es bestehen für die Verwendung des Flow Collector keine formalen Kontraindikationen.

Waschen Sie vor dem Beginn des Eingriffs Ihre Hände.

1. Anbringen des Produkts

- Passen Sie die Schlauchlänge mittels einer Schere auf die gewünschte Länge an, indem Sie ihn in der Mitte (gegen die Kante) der glatten Bereiche schneiden (das Schneiden ist jeweils nach 30 cm möglich) (A).
- Schließen Sie den grünen Ablassverschluss, indem Sie vor dem Anschließen darauf drücken.
- Schließen Sie den Schlauch an das Entleerungssystem des Stomabeutels an, indem Sie den Auslass des Beutels bis zum Anschlag in den Flow Collector-Schlauch einführen (B).

2. Entfernung nach der Verwendung

- Ziehen Sie am Schlauch, während Sie leicht drauf drücken und schließen Sie das Entleerungssystem des Stomabeutels.
- Ein Flow Collector kann über einen Zeitraum von bis 72 Stunden verwendet werden.

Nota bene:

- Mittels der Skala an der Vorderseite des Auffangbeutels können Sie einen ungefähren Messwert des Ausflussvolumens ermitteln. Zur

präziseren Auswertung verwenden Sie bitte einen Mess-Auffangbehälter.

- Sie können das B. Braun Ileo Gel+ verwenden. Führen Sie einfach 2 bis 4 Dosierbeutel in den Flow Collector ein (durch die grüne Kappe am unteren Ende des Beutels). Dadurch wird der Stuhl verfestigt: Der Geräuschpegel des Beutels wird reduziert und die Entleerung ist einfacher.

3. Das Entleerungssystem verwenden

Legen Sie das System zur vereinfachten Entleerung auf den Toilettensitz (C). Öffnen Sie den Verschluss mit dem Handgriff. Achten Sie darauf, dass er sich oberhalb des Beutels befindet.

Halten Sie den Verschluss zwischen Daumen und Zeigefinger während der Entleerung (D).

Reinigen Sie den Verschluss mit Leitungswasser oder einem Wischtuch (Vorsicht: Verwenden Sie kein flockiges Material), nachdem der Auffangbeutel geleert ist, um die Auslaufsicherheit zu erhalten.

Es sind die im jeweiligen Land geltenden Verordnungen zur Entsorgung von potenziell infektiösem Material zu befolgen.

ES Instrucciones de uso**Qué es Flow Collector y para qué se usa:**

Flow Collector es un sistema de recogida drenable para heces líquidas de alto flujo. El producto asegura que la recogida de heces líquidas de alto flujo esté conectada a la bolsa del estoma del paciente.

Ha sido diseñado para utilizarse con las bolsas Almarys® Twin+ para alto flujo, las bolsas Flexima®/Softima® para alto flujo, Flexima®/Softima® Key Maxi y Flexima®/Softima® 3S para alto flujo.

El colector se puede colocar en el suelo o a una altura superior. Siempre debe estar a una altura inferior respecto a la bolsa del estoma.

Flow Collector se puede usar de forma concomitante con accesorios para el cuidado del estoma de B. Braun.

Finalidad prevista e indicaciones:

El producto ha sido diseñado para la recogida de heces líquidas de alto flujo que están conectadas a la bolsa del estoma del paciente.

Flow Collector ha sido diseñado para pacientes con ileostomías, yeyunostomías y pacientes colostomizados con heces líquidas.

Beneficio clínico y funcionamiento:

El uso de Flow Collector reduce la frecuencia de intervenciones de drenaje con equipos de ostomía.

Pacientes previstos: pacientes con enterostomías adultos o niños mayores de cuatro años. Pacientes con enterostomías con un gran volumen de salidas por el estoma que necesitan un sistema de recogida con mucha capacidad de almacenamiento.

Contraindicaciones:

No existen contraindicaciones formales relacionadas con el uso de Flow Collector.

Lávese las manos antes de comenzar con la intervención.

1. Colocación del equipo

- **Adapte la longitud del tubo al tamaño deseado.** Con las tijeras, corte el tubo en el borde situado en el centro de la zona blanda (es posible cortar cada 30 cm) (A).
- **Antes de conectar la bolsa, apriete el tapón de drenaje verde para cerrarlo.**
- **Conecte el tubo al sistema de drenaje de la bolsa del estoma.** Para ello, lleve la abertura de la bolsa dentro del tubo de Flow Collector hasta el tope (B).

2. Desconexión después del uso

- **Tire del tubo mientras lo aprieta ligeramente y cierre el sistema de drenaje de la bolsa del estoma.**
- **Se puede usar un Flow Collector durante 72 horas aproximadamente.**

Tenga en cuenta que:

- **Es posible obtener una medida aproximada del volumen del efluente gracias a las escalas situadas en la parte frontal de la bolsa de recogida.** Para realizar una evaluación más precisa, utilice un colector medidor.
- **Es posible utilizar el B. Braun Ileo Gel, introduciendo de 2 a 4 paquetes en Flow Collector (a través del tapón verde en el extremo inferior de la bolsa).** El gel solidifica las heces. Por tanto, la bolsa es más silenciosa y el vaciado es más sencillo.

3. Uso del sistema de drenaje

Para un vaciado más sencillo, colóquelo sobre el asiento del retrete (C). Con la ayuda del agarre, abra el tapón y tenga cuidado con mantenerlo a una altura superior a la bolsa.

Durante el vaciado, sujete el tapón con el dedo pulgar e índice (D).

Cuando se haya vaciado la bolsa, limpie el tapón con agua del grifo o con un paño (precaución: no utilice un material sedoso) para mantener la capacidad de evitar fugas.

Debe cumplirse la normativa nacional para la destrucción de materiales potencialmente infecciosos.

FR Notice d'utilisation**Qu'est-ce que Flow Collector et comment l'utiliser ?**

Le Flow Collector est un système vidable de recueil des selles liquides à haut débit. Ce produit assure le recueil de selles liquides à haut débit en étant raccordé à la poche de stomie du patient.

Il doit être utilisé avec les poches Almarys® Twin+ pour Haut Débit, les poches Flexima®/Softima® pour Haut Débit, Flexima®/Softima® Key Maxi et Flexima®/Softima® 3S pour Haut Débit.

Le collecteur peut être placé sur le sol ou plus haut que le sol. Il doit toujours être plus bas que la poche de stomie.

Le Flow Collector peut être utilisé avec les accessoires de stomathérapie B. Braun.

Destination et indication :

Le produit est indiqué pour le recueil de selles liquides à haut débit en étant raccordé à la poche de stomie du patient.

Le Flow Collector est destiné aux patients iléostomisés, aux patients jéjunostomisés et aux patients colostomisés présentant des selles liquides.

Bénéfices cliniques Et performances :

L'utilisation du Flow Collector réduit la fréquence des procédures de vidage des dispositifs.

Population de patients : adultes ou enfants âgés de plus de quatre ans présentant une stomie digestive. Les patients entérostomisés présentant un débit élevé de sortie de stomie nécessitant un système de recueil avec une grande capacité de stockage.

Contre-indication :

Il n'existe aucune contre-indication formelle à l'utilisation du Flow Collector.

Se laver les mains avant de commencer la procédure.

1. Pose du dispositif

- Adapter la longueur de la tubulure à la taille souhaitée avec des ciseaux en la coupant au milieu (contre le bord) des zones lisses (la coupe est possible tous les 30 cm) (A).
- Fermer le bouchon de vidange vert en appuyant dessus avant la connexion.
- Connecter la tubulure au système de vidange de la poche de stomie en plaçant le tube d'évacuation de la poche à l'intérieur de la tubulure du Flow Collector jusqu'à la butée (B).

2. Déconnexion après utilisation

- Tirer sur la tubulure tout en appuyant légèrement dessus et fermer le système de vidange de la poche de stomie.
- Un Flow Collector peut être utilisé pendant environ 72 heures.

N.B.:

- Il est possible d'obtenir une mesure approximative du volume d'effluent grâce aux graduations situées à l'avant de la poche de recueil. Pour une évaluation plus précise, utiliser un collecteur de mesure.
- Il est possible d'utiliser l'Ileo Gel+ de B. Braun en introduisant 2 à 4 sachets dans le Flow Collector

(par le bouchon vert à l'extrémité inférieure de la poche). Il solidifie les selles : la poche est alors plus silencieuse, et la vidange est plus facile.

3. Utilisation du système de vidange

Pour une vidange plus facile, poser la poche sur le siège des toilettes (C). Ouvrir le bouchon en utilisant la poignée et en prenant soin de le maintenir plus haut que la poche.

Maintenir le bouchon entre le pouce et l'index pendant la vidange (D).

Une fois la poche de recueil vide, nettoyer le bouchon à l'eau du robinet ou avec une lingette (mise en garde : ne pas utiliser de matériau pelucheux) pour maintenir l'étanchéité.

La réglementation nationale relative à la destruction des matières potentiellement infectieuses doit être respectée.

IT Istruzioni per l'uso

Che cos'è Flow Collector e a cosa serve:

Flow Collector è un sistema di raccolta drenabile per feci liquide ad alto flusso. Questo prodotto consente la raccolta di feci liquide ad alto flusso nella sacca per stomia del paziente.

È inteso per l'uso con le tasche Almarys® Twin+ per High Flow, le tasche Flexima®/Softima® per High Flow, Flexima®/Softima® Key Maxi e Flexima®/Softima® 3S per High Flow.

Il raccogliitore può essere posizionato sul pavimento o più in alto di esso. Deve essere sempre più in basso rispetto alla sacca per stomia.

Flow Collector può essere utilizzato in concomitanza con gli accessori per la cura della stomia B. Braun.

Destinazione d'uso e indicazione:

Questo prodotto è inteso per la raccolta di feci liquide ad alto flusso sia collegata alla sacca per stomia del paziente.

Flow Collector è destinato a pazienti ileostomizzati, digiunostomizzati e colostomizzati con feci liquide.

Benefici clinici e prestazioni:

L'uso di Flow Collector riduce la frequenza delle procedure di drenaggio dell'attrezzatura.

Popolazione di pazienti: adulti o bambini di età superiore a quattro anni enterostomizzati. Pazienti enterostomizzati con alti volumi di uscita in stomia che richiedono un sistema di raccolta con un'ampia capacità di conservazione.

Controindicazioni:

Non esistono controindicazioni formali all'uso di Flow Collector.

Lavarsi le mani prima di iniziare la procedura.

1. Posizionamento dell'attrezzatura

- Adattare il tubo alla lunghezza desiderata con forbici tagliando la tacca in mezzo alle aree lisce (è possibile tagliare ogni 30 cm) (A).
- Chiudere il cappuccio di drenaggio verde premendolo prima del collegamento.
- Collegare il tubo al sistema di drenaggio della sacca per stomia posizionando l'uscita della tasca all'interno del tubo di Flow Collector fino al fermo (B).

2. Scollegamento dopo l'uso

- Tirare il tubo premendolo leggermente e chiudere il sistema di drenaggio della tasca per stomia.
- Un Flow Collector può essere usato per circa 72 ore.

N.B.:

- È possibile ottenere una misurazione approssimativa del volume di effluente grazie alle misure sulla parte anteriore della tasca di raccolta. Per una valutazione più precisa, utilizzare un raccogliitore di misurazione.
- È possibile utilizzare B. Braun Ileo Gel+ inserendo da 2 a 4 sacchetti in Flow Collector (attraverso il cappuccio verde nell'estremità inferiore della tasca). Solidifica le feci: la tasca è quindi più silenziosa e svuotarla è più facile.

3. Uso del sistema di drenaggio

Per uno svuotamento più facile, stenderlo sul sedile del water (C). Aprire il cappuccio utilizzando l'impugnatura e prestare attenzione a mantenerlo più in alto rispetto alla tasca.

Tenere il cappuccio tra il pollice e l'indice durante lo svuotamento (D).

Una volta svuotata la tasca di raccolta, pulire il cappuccio con acqua di rubinetto o con un panno (attenzione: non utilizzare materiale che rilascia pelucchi) per mantenere la tenuta.

Attenersi ai regolamenti nazionali sulla distruzione dei materiali potenzialmente infettivi.

NL Gebruiksaanwijzing

Wat is Flow Collector en waarvoor wordt het gebruikt:

Flow Collector is een leegbaar opvangsysteem voor vloeibare ontlasting met een hoge stroomsnelheid. Dit product zorgt voor het opvangen van vloeibare ontlasting met een hoge stroomsnelheid en wordt bevestigd aan het stomazakje van de patiënt.

Het hoort samen te worden gebruikt met Almarys® Twin+-zakjes voor High Flow, Flexima®/Softima®-zakjes voor High Flow, Flexima®/Softima® Key Maxi en Flexima®/Softima® 3S voor High Flow.

De collector kan op de vloer of hoger dan de vloer worden geplaatst. Het systeem moet zich altijd lager bevinden dan het stomazakje.

Flow Collector kan gelijktijdig gebruikt worden met B. Braun stoma-accessoires.

Beoogd doelend en indicatie:

Het product is geïndiceerd voor het opvangen van vloeibare ontlasting met hoge stroomsnelheid en is verbonden met het stomazakje van de patiënt.

Flow Collector is bedoeld voor ileostoma-patiënten, jejunostoma-patiënten en colostoma-patiënten met vloeibare ontlasting.

Klinische voordelen & prestaties:

Het gebruik van Flow Collector vermindert de frequentie van leegmaken van stomazakjes.

Patiëntenpopulatie: volwassen patiënten en kinderen ouder dan vier jaar met een darmstoma. Darmstoma-patiënten met grote hoeveelheden ontlasting die een opvangsysteem nodig hebben met een grote opvangcapaciteit.

Contra-indicatie:

Er zijn geen formele contra-indicaties voor het gebruik van Flow Collector.

Was uw handen voor het starten van de verzorging.

1. Het hulpmiddel aanbrengen

- Maak de lengte van de slang op maat door deze met een schaar in het midden – langs de rand – van de gladde gedeeltes af te knippen (er is elke 30 cm een knipmogelijkheid) (A).
- Sluit het groene drainagedopje door er voordat u het systeem aansluit op te drukken.
- Sluit de slang aan op het drainagesysteem van het stomazakje door de uitloop van het zakje in de slang van de Flow Collector te steken tot aan de stop (B).

2. Loshalen na gebruik

- Trek aan de slang terwijl u er zachtjes op drukt en sluit het dopje aan de uitloop van het stomazakje.
- Eén Flow Collector kan ongeveer 72 uur achtereen worden gebruikt.

NB:

- Het is mogelijk om een globale meting van de hoeveelheid opgevangen ontlasting te krijgen dankzij de schaalverdeling op de opvangzak. Gebruik een maatbeker voor een nauwkeurigere meting.
- Het is mogelijk om B. Braun Ileo Gel+ te gebruiken door 2 tot 4 zakjes in te brengen in de Flow Collector (via de groene dop aan de onderkant van het zakje). Het dicht ontlasting in: het zakje is dan cohesiever en gemakkelijker te legen.

3. Het drainagesysteem gebruiken

Leg het systeem op de toiletbril om het legen gemakkelijker te maken (C). Open het dopje met behulp van de griplijnen en zorg ervoor dat u het dopje hoger houdt dan het zakje.

Houd het dopje tijdens het legen vast tussen duim en wijsvinger (D).

Maak het dopje schoon met kraanwater of een reinigingsdoekje als het opvangzakje leeg is (let op: gebruik geen pluizend materiaal), zodat het systeem lekvrij blijft.

De nationale regelgeving voor de vermindering van mogelijk besmet materiaal moet worden nageleefd.

CS Návod k použití

Co je Flow Collector a k čemu se používá:

Flow Collector je výpustný sběrný systém tekuté stolice s vysokým průtokem. Tento produkt zajišťuje, že je sběr tekuté stolice s vysokým průtokem připojený k pacientovu vaku stomie.

Používá se se sáčky Almarys® Twin+ pro vysoký průtok, sáčky Flexima®/Softima® pro vysoký průtok, Flexima®/Softima® Key Maxi a Flexima®/Softima® 3S pro vysoký průtok.

Sběrné zařízení může být umístěno na podlaze nebo výše, než je podlaha. Musí být vždy níže než vak stomie.

Flow Collector lze používat souběžně s příslušenstvím pro péči o stomii B. Braun.

Určený účel a indikace:

Tento produkt je určen pro sběr tekuté stolice s vysokým průtokem připojený k pacientovu vaku stomie.

Flow Collector je určen pro pacienty s ileostomií, jejunostomií a kolostomií, kteří mají tekutou stolicí.

Klinický přínos a účinnost:

Použití produktu Flow Collector snižuje četnost výpustných procedur se stomickým zařízením.

Pacienti: Pacienti s enterostomií, a to dospělí nebo děti od čtyř let. Pacienti s enterostomií s výstupem stolice velkého objemu potřebují sběrný systém s velkou kapacitou.

Kontraindikace:

Pro použití produktu Flow Collector neexistují žádné oficiální kontraindikace.

Před zahájením postupu si umyjte ruce.

1. Připevnění zařízení

■ Pomocí nůžek přizpůsobte délku hadičky svým potřebám, a to tak, že ji přestříhnete tam, kde je hladká – umístěte nůžky proti hraně uprostřed hladké plochy a stříhnete (je možné ustříhnout vždy 30 cm) (A).

■ Před připojením zavřete zelený výpustný uzávěr tak, že ho stlačíte.

■ Připojte hadičku k výpustnému systému vaku stomie tak, že umístíte výpusť sáčku dovnitř hadičky produktu Flow Collector, jak to jen jde (B).

2. Odpojení po použití

■ Zatahňte za hadičku a zároveň ji jemně stlačte a zavřete výpustný systém sáčku stomie.

■ Jeden Flow Collector je možné používat po dobu asi 72 hodin.

Upozorňujeme:

■ Díky stupnici vpředu na sběrném sáčku, je možné zjistit přibližný objem odpadu. Pro přesnější měření, použijte měřicí sběrné zařízení.

■ Je možné používat B. Braun Ileo Gel+ při zavedení 2 až 4 pytlíků do produktu Flow Collector (přes zelený uzávěr na spodním konci sáčku). Zpevňuje stolicí: Sáček je tišší a vyprazdňování je snazší.

3. Použití výpustného systému

Pro snazší vyprázdnění to položte na záchodovou mísu (C). Pomocí kuličku otevřete uzávěr a dávejte pozor, aby byl výš než sáček.

Během vyprazdňování držte uzávěr palcem a ukazováčkem (D).

Jakmile je sběrný sáček prázdný, očistěte uzávěr vodou z vodovodu nebo ho otřete (pozor: nepoužívejte materiál, který pouští chloupky), aby zůstal nepropustný.

Je třeba dodržovat národní předpisy ohledně likvidace potenciálně infekčních materiálů.

DA Brugsanvisning

Hvad er Flow Collector, og hvad bruges det til:

Flow Collector er et drænbart opsamlingsystem til meget flydende vandig afføring. Produktet er beregnet til opsamling af meget flydende vandig afføring fra patientens stomipose.

Det er beregnet til brug sammen med Almarys® Twin+ high flow-posere, Flexima®/Softima® high flow-posere, Flexima®/Softima® Key Maxi og Flexima®/Softima® 3S high flow.

Opsamleren kan placeres på gulvet eller over gulvet. Den skal altid placeres lavere end stomiposen.

Flow Collector kan bruges samtidig med B. Braun-stomiltilbehør.

Erklæret formål og indikation:

Produktet er indiceret til opsamling af meget flydende vandig afføring fra patientens stomipose.

Flow Collector er beregnet til ileostomater, jejunostomater og colostomater med vandig afføring.

Klinisk fordel og ydeevner:

Brug af Flow Collector reducerer hyppigheden af opsamlingsprocedurer med stomiudstyr.

Patientpopulation: enterostomater, voksne og børn over fire år. Enterostomater med store mængder afgivet afføring, der kræver et opsamlingsystem med stor opbevaringskapacitet.

Kontraindikation:

Der er ingen formelle kontraindikationer for brug af Flow Collector.

Vask hænderne, før proceduren startes.

1. Tilpasning af udstyret

■ Slangen kan afkortes til den ønskede længde ved at klippe den med en saks i midten – langs kanten – af de ikke-riflede områder (afkorting er mulig for hver 30 cm) (A).

■ Luk den grønne drænprop ved at trykke på den før tilslutningen.

■ Forbind slangen til stomiposens opsamlingsystem ved at placere posens udløb i Flow Collector's slange op til proppen (B).

2. Frakobling efter brug

■ Tryk let på slangen, og træk den ud. Luk derefter stomiposens opsamlingsystem.

■ En Flow Collector kan bruges i en periode på cirka 72 timer.

OBS:

■ Det er muligt at måle den omtrentlige afføringsmængde takket være målemærkerne på forsiden af opsamlingsposen. Hvis der er behov for en mere præcis vurdering, skal der anvendes en måleopsamler.

■ Det er muligt at anvende B. Braun Ileo Gel+ ved at placere 2 til 4 breve i Flow Collector (via den grønne hætte for neden på posen). Dette gør afføringen mere fast, hvorefter posen bliver mere lydløs og nemmere at tømme.

3. Brug af opsamlingssystemet

Det er nemmere at tømme opsamlingsposen, hvis den lægges på toiletsædet (C). Åbn hættten ved hjælp af fligen, og sørg for at holde den højere end posen.

Hold hættten fast mellem tommel- og pegefinger under tømningen (D).

Når opsamlingsposen er tom, skal hættten rengøres med postevand eller med en serviet (forsigtig: brug ikke fruggende materialer) for at opretholde en helt tæt lukning.

Nationale forordninger vedrørende bortskaffelse af potentielt infektiøse materialer skal overholdes.

Effective

FI Käyttöohjeet

Mikä Flow Collector –keräyspussi on ja mihin sitä käytetään:

Flow Collector –keräyspussi on tyhjennettävä keräysjärjestelmä juoksevia nestemäisiä ulosteita varten. Kun tämä tuote on yhdistetty potilaan avannepussiin, juoksevien nestemäisten ulosteiden kerääminen voidaan varmistaa.

Sitä käytetään yhdessä Almaryn® Twin+-, Flexima®/Softima®-, Flexima®/Softima® Key Maxi- ja Flexima®/Softima® 3S -pussien kanssa korkeaan virtaukseen.

Kerääjä voidaan asettaa lattialle tai lattian yläpuolelle. Sen täytyy aina sijaita alempana kuin avannepussi.

Flow Collector –keräyspussia voidaan käyttää samanaikaisesti B. Braun -avanteenhoitotarvikkeiden kanssa.

Käyttötarkoitus ja indikaatio:

Yhdistettynä potilaan avannepussiin tämä tuote on tarkoitettu juoksevien nestemäisten ulosteiden keräämiseen.

Flow Collector –keräyspussi on tarkoitettu nestemäisten ulosteiden keräämiseen ohutsuoliavanteista, tyhjäsuoliavanteista ja paksusuoliavanteista.

Kliininen hyöty ja suorituskyvyt:

Flow Collector –keräyspussin käyttäminen vähentää tyhjennystoimenpiteissä käytettävien välineiden tarvetta.

Potilaspopulaatio: Aikuiset ja yli neljävuotiaat lapset, joilla on suoliavanne. Huomattavia määriä erittävät

suoliavanteet, jotka edellyttävät suuritilavuuksista keräysjärjestelmää.

Vasta-aihe:

Flow Collector –keräyspussin käytölle ei ole virallisia vasta-aiheita.

Pese kätesi ennen toimenpiteen aloittamista.

1. Valmistelut

- Säädä letku haluttuun pituuteen leikkaamalla letku saksilla tasaisten alueiden keskeltä asettamalla kohta saksien terää vasten (leikkauskohta on letkussa 30 cm:n välein) (A).
- Sulje vihreä tyhjennyskorppi ennen avannepussiin liittämistä korkkia painamalla.
- Liitä letku avannepussin tyhjennysjärjestelmään asettamalla pussin ulostulo Flow Collector –keräyspussin letkun sisään pysäyttimeen asti (B).

2. Irrottaminen käytön jälkeen

- Vedä letkusta sitä samalla hieman painaen ja sulje avannepussin tyhjennysjärjestelmä.
- Yhtä Flow Collector –keräyspussia voidaan käyttää noin 72 tunnin ajan.

Huomio:

- Virtaavan nesteen määrästä voidaan saada likimääräinen arvio keräyspussin etuosan mitta-asteikon perusteella. Jos tarvitaan tarkempaa arviota, on käytettävä mittaukseen tarkoitettua kerääjää.
- On mahdollista käyttää B. Braun Ileo Gel+ -ainetta asettamalla sitä 2–4 annospussia Flow Collector

-keräyspussiin (alaosan vihreän korkin kautta).
Aine kiinteyttää ulosteet: Pussi on sen jälkeen
hiljaisempi ja tyhjennys on helpompaa.

3. Tyhjennysjärjestelmän käyttäminen

Tyhjennys on helpompaa, kun pussi asetetaan
wc-istuimelle (C). Avaa korkki tartuntakohdasta
sitien, että korkki varmasti pysyy pussia
korkeammalla tasolla.

Pidä korkkia peukalon ja etusormen välissä
tyhjennyksen aikana (D).

Kun keräyspussi on tyhjä, puhdista korkki
vesijohtovedellä tai liinalla (huomio: nukkaavaa
materiaalia ei saa käyttää) vuototiiviiden
säilyttämiseksi.

Mahdollisesti tartunnanvaarallisten materiaalien
hävittämistä koskevia kansallisia säännöksiä on
noudatettava.

EL Οδηγίες χρήσης**Τι είναι το Flow Collector και ποια είναι η χρήση του:**

Το Flow Collector είναι ένα αποστραγγιζόμενο σύστημα συλλογής για μεγάλη ροή υδαρών κοπράνων. Αυτό το προϊόν συνδέεται στον σάκο στομίας του ασθενούς και διασφαλίζει τη συλλογή υδαρών κοπράνων μεγάλης ροής.

Προορίζεται για χρήση με τους σάκους Almayrs® Twin+ για προϊόντα «High Flow» (υψηλής ροής), με τους σάκους Flexima®/Softima® για προϊόντα «High Flow» (υψηλής ροής), καθώς και με τους σάκους Flexima®/Softima® Key Maxi και Flexima®/Softima® 3S για προϊόντα «High Flow» (υψηλής ροής).

Ο συλλέκτης μπορεί να τοποθετηθεί στο δάπεδο ή σε σημείο υψηλότερο από το δάπεδο. Πρέπει πάντα να βρίσκεται πιο κάτω από τον σάκο στομίας.

Το Flow Collector μπορεί να χρησιμοποιηθεί ταυτόχρονα με παρελκόμενα φροντιδας στομίας της B. Braun.

Προβλεπόμενη χρήση και ένδειξη:

Το προϊόν συνδέεται στον σάκο στομίας του ασθενούς και ενδείκνυται για τη συλλογή υδαρών κοπράνων μεγάλης ροής.

Το Flow Collector προορίζεται για άτομα με ειλεοστομία, νηστιδοστομία και κολοστομία με υδαρή κόπρανα.

Κλινικό όφελος και επιδόσεις:

Η χρήση του Flow Collector μειώνει τη συχνότητα των διαδικασιών αποστράγγισης του εξοπλισμού.

Πληθυσμός ασθενών: Άτομα με εντεροστομία που είναι ενήλικα και παιδιά ηλικίας άνω των τεσσάρων ετών. Άτομα με εντεροστομία που έχουν υψηλούς όγκους εκροών στομίας και απαιτούν ένα σύστημα συλλογής με μεγάλη χωρητικότητα αποθήκευσης.

Αντένδειξη:

Δεν υπάρχουν τυπικές αντενδείξεις για τη χρήση του Flow Collector.

Πριν ξεκινήσετε τη διαδικασία, πλύνετε τα χέρια σας.

1. Προσαρμογή του εξοπλισμού

- Προσαρμόστε το μήκος της σωλήνωσης στο επιθυμητό μέγεθος κόβωντάς τη με ένα ψαλίδι στη μέση – προς το άκρο – των μαλακών επιφανειών (είναι δυνατή η κοπή ανά 30 cm) (A).
- Πριν από τη σύνδεση, πιέστε το πράσινο πώμα αποστράγγισης για να το κλείσετε.
- Συνδέστε τη σωλήνωση στο σύστημα αποστράγγισης του σάκου στομίας τοποθετώντας την έξοδο του σάκου μέσα στον σωλήνα του Flow Collector μέχρι τέρμα (B).

2. Αποσύνδεση μετά τη χρήση

- Τραβήξτε τη σωλήνωση ενώ την πιέζετε ελαφρώς και κλείστε το σύστημα αποστράγγισης του σάκου στομίας.

- Ένα Flow Collector μπορεί να χρησιμοποιηθεί για περίπου 72 ώρες.

Σημείωση:

- Είναι δυνατή η κατά προσέγγιση μέτρηση του όγκου αποβλήτων χάρη στην κλίμακα στο μπροστινό μέρος του σάκου συλλογής. Για πιο ακριβή εκτίμηση, χρησιμοποιήστε έναν συλλέκτη μέτρησης.
- Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε B. Braun Ileo Gel+ τοποθετώντας 2 έως 4 φακελάκια στο Flow Collector (μέσω του πράσινου πώματος στο κάτω άκρο του σάκου). Το προϊόν αυτό στερεοποιεί τα κόπρανα, συνεπώς η χρήση του σάκου είναι πιο αθόρυβη και η εκκένωση πιο εύκολη.

3. Χρήση του συστήματος αποστράγγισης

Για πιο εύκολη εκκένωση, τοποθετήστε το επάνω στο κάθισμα της τουαλέτας (C). Ανοίξτε το πώμα χρησιμοποιώντας τη λαβή και φροντίζοντας να διατηρείται σε σημείο υψηλότερο από τον σάκο. Κρατήστε το πώμα ανάμεσα στον αντίχειρα και τον δείκτη κατά τη διάρκεια της εκκένωσης (D). Αφού αδειάσει ο σάκος συλλογής, καθαρίστε το πώμα με νερό βρύσης ή με ένα μαντηλάκι (προσοχή: μη χρησιμοποιείτε χνουδωτό υλικό) για τη διατήρηση της στεγανότητας.

Πρέπει να τηρούνται οι εθνικοί κανονισμοί που αφορούν την καταστροφή δυνητικά μολυσματικών υλικών.

HU Használati utasítás

Mi az a Flow Collector, és mire való?

A Flow Collector egy üríthető gyűjtőrendszer nagy mennyiségű, folyékony széklethez. Ez a termék a beteg sztómazsákjához csatlakoztatva biztosítja a nagy mennyiségű, folyékony széklet összegyűjtését.

Együtt alkalmazandó a következő erős áramlású székletekhez való zsákokkal: AlmayS® Twin+ High Flow, Flexima®/Softima® High Flow, Flexima®/Softima® Key Maxi és Flexima®/Softima® 3S High Flow.

A gyűjtő elhelyezhető a padlón vagy magasabban. A sztómazsáknál mindig alacsonyabban kell lennie.

A Flow Collector használható egyidejűleg a B. Braun sztómaápolási tartozékokkal.

Eredeti cél és javallat:

Ez a termék a beteg sztómazsákjához csatlakoztatva, a nagy mennyiségű, folyékony széklet összegyűjtésére javallt.

A Flow Collector a folyékony széklettel rendelkező ileosztómás, jejunosztómás és kolosztómás betegek számára készült.

Klinikai előnyök és teljesítmény:

A Flow Collector használata csökkenti a zsákirítések gyakoriságát.

Betegpopuláció: az enterosztómás felnőtt betegek és négy évnél idősebb gyermekek. Azok az enterosztómás betegek, akiknél a sztómán kiáramló nagy mennyiségű széklet nagy tárolókapacitású gyűjtőrendszert igényel.

Ellenjavallat:

Nincsenek hivatalos ellenjavallatok a Flow Collector használatát illetően.

Az eljárás elkezdése előtt mosson kezet.

1. A készülék felhelyezése

- Öllóval vágja a csövet a kívánt hosszúságra, a sima szakaszok közepén található borda mentén elvágva azt (a vágás 30 cm-ként lehetséges) (A).
- A zöld ürítőkupakot megnyomva zárja le a csatlakoztatás előtt.
- Úgy csatlakoztassa a csövet a sztómazsák ürítőrendszeréhez, hogy a zsák kivezető nyílását ütközésig a Flow Collector csövének belsejébe vezeti (B).

2. Lecsatlakoztatás használat után

- Miközben kicsit összenyomja, húzza meg a csövet, majd zárja le a sztómazsák ürítőrendszerét.
- Egy Flow Collector mintegy 72 óráig használható.

Megjegyzés:

- A kiáramló mennyiség közvetlen mérése is lehetséges, a gyűjtőzsák elején látható beosztások révén. A pontosabb értékeléshez használjon mérőgyűjtőt.
- A B. Braun Ileo Gel+ használata is lehetséges, ha 2–4 tasakot elhelyez a Flow Collector zsákban (a zsák alsó végén lévő zöld kupakon át). Ettől megszilárdul a széklet: a zsák után a csendesebb, az ürítés pedig könnyebb lesz.

3. Az ürítőrendszer használata

A könnyebb ürítés érdekében tegye le a WC-ülőkére (C). A fogantyú segítségével nyissa ki a kupakot, nagyon ügyelve, hogy azt végig a zsáknál magasabban tartsa.

Tartsa a kupakot a hüvelykujja és a mutatóujja között az ürítés alatt (D).

Amint a gyűjtőzsák üres, tisztítsa meg a kupakot csapvízzel vagy törülközővel (vigyázat: ne használjon bolyhos anyagot) a szivárgásbiztosság fenntartására.

Be kell tartani a potenciálisan fertőző anyagok ártalmatlanítására vonatkozó nemzeti szabályozásokat.

JA 使用説明書

Flow Collectorおよびその使用目的について:

Flow Collectorは高流量の液体使用ドレイン型収集ストーマシステムです。本品は、確実に高流量の液体便を患者のストーマバッグに貯留します。本品はHigh Flow用Almarys® Twin+/パウチ、High Flow用Flexima® / Softima® Key Maxi、およびHigh Flow用Flexima®/Softima® 3Sと併用して使用します。

レクターは床か、床より高い場所に配置することができます。必ずストーマバッグより低い場所に配置してください。

Flow Collectorは、B. Braunストーマケア付属品と併用できます。

使用目的および適応:

本品は、確実に高流量の液体便を患者のストーマバッグに貯留するための装具です。

Flow Collectorは液状の大便のある回腸人工肛門造設術を受けた患者さん(イレオストメート)、空腸造瘻術を受けた患者さん、および結腸人工肛門造設術を受けた患者さん(コロストメート)用装具です。

臨床上の利点および性能:

Flow Collectorを使用すると、装具の排出作業の回数を減らせます。

対象患者:成人のエントロストメートおよび4歳を上回る小児。大容量の貯留能力を持つストーマシステムを必要とするストーマ排出量が高いエントロストメート。

禁忌:

Flow Collectorの使用に関して、特記すべき禁忌はありません。

取り付け前に手指を洗浄します。

1. 装具の装着方法

■ハサミを使用してチューブの平滑な部分の中間(平滑部の端に対して)で切断し、長さを望ましいサイズに調節します(30 cmごとに切断が可能です)(A)。

■接続する前に、緑色の排出キャップを押しつけて閉じます。

■パウチの排出口をFlow Collectorのチューブ内の終点まで差し込み、チューブをストーマバッグの排出システムに接続します(B)。

2. 使用後の取り外し

■チューブを軽く押しながらかみながらチューブを引っぱり、ストーマパウチの排出システムを閉じます。

■1組のFlow Collectorの使用時間は約72時間です。

注意:

■貯留パウチの前面にある目盛りから、排出液のおよその容量を得ることができます。より正確に測定するには、測定コレクターを使用してください。

■小袋2~4枚をFlow Collectorに挿入してB. Braun Ileo Gel+を使用することができます(パウチの下端にある緑色のキャップから挿入します)。

このゲルは大便を凝固させます：パウチがより静音に、また排出が容易になります。

3. 排出システムの使用

より容易に排出するには、便座上に置いてください(C)。グリップを使用してキャップを開き、パウチより高い位置に維持されるように注意してください。

排出中は、親指と人差し指の間でキャップを保持します(D)。

ストーマパウチが空になったら、漏出防止のため、水道水または洗浄ワイブを使用してキャップを清浄します(注意:低はく離性製品以外は使用しないでください)。

感染リスクのある医用材料の廃棄に関する国内規制は、必ず遵守してください。

NO Bruksanvisning

Hva Flow Collector er, og hva den brukes til:

Flow Collector er et tømbart oppsamlingsystem for flytende avføring med stor gjennomstrømning. Dette produktet sørger for oppsamling av flytende avføring med stor gjennomstrømning fra pasientens stomipose.

Det skal brukes med Almarys® Twin+-poser for High Flow, Flexima® / Softima®-poser for High Flow, Flexima® / Softima® Key Maxi og Flexima® / Softima® 3S for High Flow.

Oppsamlingsystemet kan plasseres på gulvet eller over gulvnivå. Det må alltid plasseres lavere enn stomiposen.

Flow Collector kan brukes sammen med B. Braun-tilbehør for stomibehandling.

Tiltenkt formål og indikasjon:

Produktet er indikert for oppsamling av flytende avføring med stor gjennomstrømning koblet til pasientens stomipose.

Flow Collector er tiltenkt for ileostomi-, jejunostomi- og kolostomipasienter med flytende avføring.

Kliniske fordeler og utvelse:

Bruk av Flow Collector reduserer hyppigheten av tømmeprosedyrer.

Pasientgruppe: enterostomipasienter som er voksne eller barn over fire år. Enterostomipasienter med stort avføringsvolum som trenger et oppsamlingsystem med stor oppbevaringskapasitet.

Kontraindikasjon:

Det er ingen formelle kontraindikasjoner for bruk av Flow Collector.

Vask hendene dine før du begynner prosedyren.

1. Montering av utstyret

- Tilpass slangelengden til ønsket lengde med saks ved å klippe den på midten – mot kanten – av de jevne områdene (det er mulig å klippe hver 30 cm (A).
- Lukk den grønne tømmeheten ved å trykke på den før sammenkobling.
- Koble slangen til stomiposens utløp ved å skyve posens utløp helt inn i slangen til Flow Collector (B).

2. Frakobling etter bruk

- Dra i slangen mens du trykker den lett sammen, og lukk stomiposens utløp.
- Én Flow Collector kan brukes i cirka 72 timer.

NB:

- Det er mulig å få en omtrentlig måling av avføringsvolumet takket være skalaen foran på oppsamlingsposen. Bruk et målebeger for mer nøyaktig måling.
- Det er mulig å bruke B. Braun Ileo Gel+ ved å plassere 2 til 4 enheter i Flow Collector (gjennom den grønne hetten i nedre del av posen). Det gjør avføringen faster: posen er da mer lydløs, og den er lettere å tømme.

3. Bruk av tømme-systemet

Den er enklere å tømme hvis du legger den på toalettsetet (C). Åpne hetten ved hjelp av gripeflaten og pass på at du holder den høyere enn posen.

Hold hetten mellom tommel og pekefinger under tømningen (D).

Når oppsamlingsposen er tom, rengjør hetten med springvann eller en serviett (advarsel: ikke bruk materiale som loer) for å hindre at den begynner å lekke.

Nasjonale regelverk for destruksjon av potensielt smittsomme materialer må følges.

PT Instruções de utilização**O que é o Flow Collector e para que é utilizado:**

Flow Collector é um sistema de recolha drenável para fezes líquidas de alto fluxo. Este produto assegura a recolha de fezes líquidas de alto fluxo a ser ligado ao saco do estoma do doente.

Deve ser utilizado com sacos Almarys® Twin+ para alto fluxo, sacos Flexima®/Softima® para alto fluxo, Flexima®/Softima® Key Maxi e Flexima®/Softima® 3S para alto fluxo.

O coletor pode ser colocado no chão ou em posição mais elevada. Tem sempre de estar abaixo do saco do estoma.

O Flow Collector pode ser utilizado simultaneamente com acessórios para cuidados com estoma B. Braun.

Finalidade prevista e indicação:

Este produto está indicado para a recolha de fezes líquidas de alto fluxo a ser ligado ao saco do estoma do doente.

O Flow Collector destina-se a ileostomizados, jejunostomizados e colostomizados com fezes líquidas.

Benefícios clínicos e desempenho:

A utilização do Flow Collector reduz a frequência dos procedimentos de drenagem do equipamento.

População de doentes: adultos enterostomizados e crianças acima dos quatro anos. Enterostomizados com elevados volumes de saída do estoma necessitando de um sistema de recolha com grande capacidade de armazenamento.

Contraindicações:

Não existem contra-indicações formais para a utilização do Flow Collector.

Lave as mãos antes de iniciar o procedimento.

1. Adaptar o equipamento

- Adapte o comprimento do tubo ao tamanho desejado com uma tesoura cortando-o no meio e não numa ponta – das áreas lisas (é possível cortar a cada 30 cm) (A).
- Feche a tampa de drenagem verde pressionando-a antes da ligação.
- Ligue o tubo ao sistema de drenagem do estoma colocando a saída do saco dentro do tubo do Flow Collector até ao batente (B).

2. Desligar após a utilização

- Puxe o tubo enquanto o pressiona ligeiramente e feche o sistema de drenagem do saco do estoma.
- Um Flow Collector pode ser utilizado durante cerca de 72 horas.

N.B.:

- É possível obter uma medição aproximada do volume de efluente graças às escalas existentes na frente do saco de recolha. Para uma avaliação mais precisa, utilize um coletor de medição.
- É possível utilizar o B. Braun Ileo Gel+ introduzindo 2 a 4 saquetas no Flow Collector (através da tampa verde na extremidade inferior do saco): Solidifica as fezes: o saco fica então mais silencioso, e o esvaziamento é mais fácil.

3. Utilizar o sistema de drenagem

Para um esvaziamento mais fácil, pouse-o na tampa da sanita (C). Abra a tampa utilizado a pega e tendo cuidado para a manter mais elevada do que o saco.

Mantenha a tampa entre o polegar e o indicador durante o esvaziamento (D).

Assim que o saco de recolha esteja vazio, limpe a tampa com água da torneira ou com um toalhete (cuidado, não utilize material felpudo) para manter a estanqueidade.

Os regulamentos nacionais relativos à destruição de materiais potencialmente infecciosos têm de ser seguidos.

RU Инструкция по применению**Что собой представляет Flow Collector и для чего он применяется:**

Flow Collector является дренируемой системой для сбора обильно выделяемого жидкого стула. Это изделие обеспечивает сбор обильно выделяемого жидкого стула при соединении с мешком для стомы у пациента.

Оно предназначено для использования с мешками Almarys® Twin+ для High Flow (повышенной проводимости), мешками Flexima®/Softima® для High Flow, Flexima®/Softima® Key Maxi и Flexima®/Softima® 3S для High Flow.

Сборное устройство можно располагать на уровне пола или выше пола. Оно всегда должно быть ниже мешка для стомы.

Flow Collector может применяться одновременно с аксессуаром B. Braun для ухода за стомой.

Предусмотренное назначение и показания к применению:

Это изделие предназначено для сбора обильно выделяемого жидкого стула при соединении с мешком для стомы у пациента.

Flow Collector предназначен для сбора жидкого стула у пациентов с илеостомой, еюностомой или колостомой.

Клиническая польза и эксплуатационные показатели:

Применение Flow Collector снижает частоту процедур дренирования устройств.

Категория пациентов: взрослые пациенты или дети старше четырех лет с энтеростомой. Пациенты с энтеростомой и обильным выделением через стому, нуждающиеся в системе сбора большой вместимости.

Противопоказания:

официальные противопоказания к применению Flow Collector отсутствуют.

Перед началом процедуры вымойте руки.

1. Наложение устройства

- Отрегулируйте нужную длину трубки, обрезав ее ножницами по бороздке в середине мягкого участка (участки для резания расположены на расстоянии 30 см (A)).
- Перед соединением перекройте зеленый дренажный колпачок, нажав на него.
- Присоедините трубку к дренажной системе мешка для стомы, введя выходной патрубок мешка в трубку Flow Collector до упора (B).

2. Отсоединение после использования

- Потяните за трубку, слегка сжимая ее, и перекройте дренажную систему мешка для стомы.
- Один Flow Collector можно использовать на протяжении примерно 72 часов.

Важные примечания

- Возможна приблизительная оценка объема оттекающих масс по шкалам, расположенным на передней части сборного мешка. Для более точного определения используйте измерительное сборное устройство.
- Можно использовать B. Braun Ileo Gel+, вводя в Flow Collector от 2 до 4 пакетиков (через зеленый колпачок у нижнего конца мешка). Это уплотнит стул, сделает мешок менее шумным и облегчит его опорожнение.

3. Применение дренажной системы

Для облегчения опорожнения положите ее на сиденье унитаза (C). Откройте колпачок, используя зажим, и следите за тем, чтобы он был расположен выше мешка.

Во время опорожнения удерживайте колпачок большим и указательным пальцами руки (D).

После опорожнения сборного мешка очистите колпачок водопроводной водой или салфеткой (внимание: не используйте оставляющие ворс материалы), чтобы обеспечить герметичность.

Необходимо соблюдать требования национальных нормативов по утилизации потенциально инфицирующих материалов.

SK Návod na použitie

Čo je systém Flow Collector a na čo sa používa?

Systém Flow Collector je vypúšťací systém na zachytávanie veľkého množstva riedkej stolice. Tento výrobok zabezpečuje zachytávanie veľkého množstva riedkej stolice, pričom je zapojený do stomického vrečka pacienta.

Používa sa s vreckami Almarys® Twin+ High Flow, Flexima®/Softima® High Flow, Flexima®/Softima® Key Maxi a Flexima®/Softima® 3S High Flow.

Zachytávač možno umiestniť na podlahu alebo vyššie než nad podlahu. Vždy musí byť nižšie, ako je stomické vrecko.

Systém Flow Collector možno použiť súčasne s doplnkami na starostlivosť o stómium B. Braun.

Účel určenia a indikácie:

Táto pomôcka je určená na zachytávanie veľkého množstva riedkej stolice, pričom je zapojená do stomického vrečka pacienta.

Systém Flow Collector je určený pre ileostómie, jejunostómie a kolostómie s riedkou stolicou.

Klinické prínosy a výkony:

Použitie systému Flow Collector znižuje frekvenciu vypúšťania pomôcky.

Populácia pacientov: dospelí a detskí pacienti s enterostómiou vo veku viac ako štyri roky. Pacienti s enterostómiou s vylučovaním veľkého množstva cez stómie vyžadujúci si zachytávací systém s veľkým objemom.

Kontraindikácie:

Na použitie systému Flow Collector neexistujú žiadne oficiálne kontraindikácie.

Skôr ako začnete proces, umyte si ruky.

1. Nasadenie pomôcky

■ Nožnicami prispôbte hadičku na požadovanú dĺžku jej odstrihnutím v strede, proti kraju, hladkých častí (strihanie je možné každých 30 cm) (A).

■ Pred zapojením zatvorte zelený vypúšťací uzáver jeho zatlačením.

■ Hadičku zapojte do vypúšťacieho systému stomického vrečka. Vývod vrečka položte do vnútra hadičky systému Flow Collector až na doraz (B).

2. Odpojenie po použití

■ Naraz jemne stlačte a potiahnite hadičku a zatvorte vypúšťací systém stomického vrečka.

■ Jeden systém Flow Collector možno používať približne 72 hodín.

Poznámka:

■ Na prednej strane zachytávacieho vrečka je mierka, vďaka ktorej môžete sledovať približný odhad výtokového objemu. Na presnejšie vyhodnotenie použite merací zachytávací systém.

■ Je možné použiť zahusťovač B. Braun Ileo Gel+ zavedením 2 až 4 vrecúšok do systému Flow Collector (cez zelený uzáver na spodnom konci vrečka). Ten zahutí stolicu: vrecko je potom prázdnejšie a jeho vyprázdnenie jednoduchšie.

3. Použitie vypúšťacieho systému

Na jednoduchšie vyprázdnenie ho položte na záchodovú dosku (C). Otvorte uzáver, uchopte ho a dávajte pozor, aby ostal vyššie ako vrecko.

Počas vyprázdňovania držte uzáver palcom a ukazovákom (D).

Keď je zachytávacie vrecko prázdne, vyčistite uzáver vodou z vodovodu alebo ho utrite handričkou (pozor: nepoužívajte materiál, ktorý púšťa vlákna), aby si zachovalo nepriepustnosť.

Je potrebné dodržať národné požiadavky týkajúce sa likvidácie potenciálne infekčného materiálu.

SV Bruksanvisning

Vad Flow Collector är och vad de används för:

Flow Collector är ett tömbart uppsamlingsystem för flytande avföring med höglöde. När produkten är kopplad till patientens stomipåse garanterar den uppsamling av flytande avföring med höglöde.

Det ska användas med Almarys® Twin+ höglödespåsar, Flexima®/Softima® höglödespåsar, Flexima®/Softima® Key Maxi och Flexima®/Softima® 3S för höglöde.

Uppsamlaren kan placeras på golvet eller högre än golvet. Den måste alltid placeras lägre än stomipåsen.

Flow Collector kan användas tillsammans med B. Braun stomivårdstillbehör.

Avsett ändamål och indikation:

Produkten är indikerad för uppsamling av flytande avföring med höglöde när den är ansluten till patientens stomipåse.

Flow Collector är avsedd för patienter med ileostomi, patienter med jejunostomi och patienter med kolostomi om dessa har flytande avföring.

Klinisk nytta och prestanda:

Att använda Flow Collector minskar anordningens tömningsprocedurfrekvens.

Patientpopulation: Vuxna och barn över fyra år som är patienter med enterostomi. Patienter med enterostomi med en hög volym stomiflöde som kräver ett uppsamlingsystem med stor lagringskapacitet.

Kontraindikation:

Det finns inga formella kontraindikationer mot användning av Flow Collector.

Tvätta händerna innan du startar proceduren.

1. Passa in anordningen

- Avpassa slangens längd till önskad storlek med sax genom att klippa den på mitten – mot kanten – av de jämna partierna (det går att klippa var 30:e cm) (A).
- Stäng det gröna dränagelocket genom att trycka till det före anslutningen.
- Anslut slangen till stomipåsens dränagesystem genom att placera påsens utlopp innanför Flow Collectors slang fram till stoppet (B).

2. Koppla från efter användning

- Dra i slangen medan du trycker lite på den och stäng stomipåsens dränagesystem.
- En Flow Collector kan användas i cirka 72 timmar.

Märk väl:

- Det går att få ett ungefärligt mått på den utströmmande volymen tack vare skalorna på framsidan av uppsamlingspåsen. För en mer exakt bedömning ska du använda mätande uppsamlare.
- Det går att använda B. Braun Ileo Gel+ genom att föra in 2 till 4 portionspåsar i Flow Collector (genom det gröna locket på påsens lägre ände). Det gör avföringen fastare; påsen blir då tystare och tömningen går lättare.

3. Använda dränagesystemet

Det går lättare att tömma om det läggs på toalettsitsen (C). Öppna locket med hjälp av handtaget och se till att hålla det högre än påsen.

Håll locket mellan tummen och pekfingeret under tömningen (D).

När uppsamlingspåsen är tom rengör du locket med kranvatten eller med en trasa (försiktighet: använd inte luddigt material) för att det ska hållas läckfritt.

Nationella förordningar om förstöring av potentiella infektiösa material måste iakttas.

ET Kasutusjuhend

Mis on Flow Collector ja milleks seda kasutatakse:
Flow Collector on tühjendatav kogumissüsteem „high flow“ (rohke vooluga) vedelate väljaheidete jaoks. See toode tagab „high flow“ (rohke vooluga) väljaheidete kogumise patsiendiga ühendatud stoomikotti.

Seda toode on mõeldud kasutamiseks koos Almarys® Twin+ stoomikottidega „High Flow“ (rohke vooluga), Flexima®/Softima® stoomikottidega „High Flow“ (rohke vooluga), Flexima®/Softima® Key Maxi ja Flexima®/Softima® 3S „High Flow“ (rohke vooluga). Koguaja võib asetada põrandale või põrandast kõrgemale. See peab alati olema madalamal stoomikotist.

Flow Collector't võib kasutada koos B. Braun stoomihoolduse lisaseadmetega.

Sihtotstarve ja näidustused:

See toode on mõeldud „high flow“ (rohke vooluga) väljaheidete kogumiseks patsiendiga ühendatud stoomikotti.

Flow Collector on mõeldud vedela väljaheitena ileostoomi-, jejunostoomi- ja kolostoomiga patsientidele.

Kliiniline kasu ja toime:

Flow Collector'i kasutamine vähendab stoomirakenduste puhuste tühjendamisprotseduuride sagedust.

Patsiendid; soolestoomi ja urostoomiga täiskasvanud või lapsed üle nelja eluaasta. Enterostoomiga patsiendid, kellel on stoomist tulev väljaheite

kogus suur ning vajavad suure mahutavusega kogumissüsteemi.

Vastunäidustused:

Flow Collector kasutamisel puuduvad ametlikud vastunäidustused.

Enne protseduuriga alustamist peske käed puhtaks.

1. Seadme paigaldamine

- Toru pikkus lõigake kääridega sobivasse mõõtu tehes lõige toru siledade alade keskele ning nende äärde (lõikamine on võimalik iga 30 cm-i tagant) (A).
- Enne ühendamist, sulgege roheline väljalaskekorv vajutades sellele.
- Ühendage toru stoomi väljalaskestesüsteemiga asetades stoomikoti väljalaskeava lõpuni Flow Collector'i toru sisse (B).

2. Kasutamise järgselt lahti ühendamine

- Tõmmake toru seda samal ajal kergelt kokku surudes ning sulgege stoomikoti tühjendamissüsteem.
- Ühte Flow Collector'it saab kasutada ligikaudu 72 tundi.

NB:

- Väljaheite mahtu on võimalik umbkaudselt mõõta tänu kogumiskoti ees olevale märgistusele. Täpsemaks hindamiseks kasutage mõõtekogujat.
- B. Braun Ileo Gel+ on võimalik kasutada lisades 2 kuni 4 kotikest Flow Collector'isse (täi rohelise korgi stoomikoti allaosas). See kõvastab väljaheite; kott on siis vaiksem ja tühjendamine on kergem.

3. Tühjendamissüsteemi kasutamine

Tühjendamise lihtsustamiseks asetage see prilllauale (C). Avage haardega kork ning kandke hoolt, et see asetseks stoomikotist kõrgemal.

Hoidke korki tühjendamise ajal pöidla ja nimetissõrme vahel (D).

Kui kogumiskott on tühi, puhastage kraanivee või lapiga (hoiatus: ärge kasutage ebemeid jätvat materjali) kork, et säiliks korgi lekkimiskindlus.

Tuleb järgida riiklikke regulatsioone potentsiaalselt
infektsioosete materjalide hävitamiseks.

LV Lietošanas pamācība

Kas ir Flow Collector un kam to izmanto:

Flow Collector ir iztecināma savākšanas sistēma, kas paredzēta augstas plūsmas šķidro izkārnījumu gadījumā. Šis produkts nodrošina augstas plūsmas šķidro izkārnījumu savākšanu, tiekot savienots ar pacienta stomas maisu.

To jālieto ar Almayrs® Twin+ maisiņiem, kas paredzēti High Flow, Flexima®/Softima® maisiņiem, kas paredzēti High Flow, Flexima®/Softima® Key Maxi un Flexima®/Softima® 3S, kas paredzēti High Flow.

Savācēju var novietot uz grīdas vai augstāk par grīdu. Tam vienmēr jāatrodas zemāk par stomas maisu.

Flow Collector var lietot vienlaikus ar B. Braun stomas aprūpes piederumiem.

Paredzētais nolūks un indikācijas:

Šis produkts ir paredzēts augstas plūsmas šķidro izkārnījumu savākšanai, tiekot savienots ar pacienta stomas maisu.

Flow Collector ir paredzēts ileostomu, jejunostomu un kolostomu pacientiem ar šķidriem izkārnījumiem.

Klīniskais ieguvums un veiktspēja:

Flow Collector izmantošana samazina iztecināšanas procedūru biežumu.

Pacientu kopums: enterostomas pieaugušie pacienti un bērni, kas vecāki par četriem gadiem. Enterostomas pacienti ar lielu stomas izvades apjomu, kam nepieciešama savākšanas sistēma ar lielu uzglabāšanas ietilpību.

Kontrindikācijas:

Flow Collector izmantošanai nav oficiālu kontrindikāciju.

Pirms sākat procedūru, nomazgājiet rokas.

1. Aprīkojuma daļas uzstādīšana

- Pielāgojiet caurulītes garumu vēlamajam izmēram, ar šķērēm griežot gludo zonu – pret malu – vidū (nogriešana iespējama ik pēc 30 cm) (A).
- Aizveriet zaļo, iztecināšanai paredzēto vāciņu, pirms savienošanas to nospiežot.
- Savienojiet caurulīti ar stomas maisa iztecināšanas sistēmu, ievietojot maisiņa atveri Flow Collector caurulītes iekšpusē līdz apstāšanās vietai. (B).

2. Atvienošana pēc lietošanas

- Pavelciet caurulīti, nedaudz to piespiežot, un aizveriet stomas maisiņa iztecināšanas sistēmu.
- Vienu Flow Collector var izmantot apmēram 72 stundas.

N.B.:

- Pateicoties svāriem savākšanas maisiņa priekšpusē, ir iespējams iegūt aptuvenus šķidruma tilpuma mērījumus. Precīzākai novērtēšanai izmantojiet mērierīci.
- Ir iespējams izmantot B. Braun Ileo Gel+, ievietojot Flow Collector 2 līdz 4 paciņas (caur zaļo vāciņu, kas atrodas maisiņa apakšā). Tas liek izkārnījumiem sacietēt: maisiņš pēc tam ir klusāks, un iztukšošana ir vieglāka.

3. Iztecinašanas sistēmas izmantošana

Lai atvieglotu iztukšošanu, nolieciet to uz tualetes poda malas (C). Atveriet vāciņu, izmantojot rokturi, un gādājiet, lai tas tiek turēts augstāk par maisiņu.

Iztukšošanas laikā turiet vāciņu starp ikšķi un rādītājpirkstu (D).

Kad savākšanas maisiņš ir tukšs, notīriet vāciņu ar krāna ūdeni vai ar salveti (brīdinājums: neizmantojiet pūkainu materiālu), lai saglabātu aizsardzību pret noplūdēm.

Ir jāievēro valsts regulas par potenciāli infekciozu materiālu iznīcināšanu.

- EN** Precautions: When using the Flow Collector, no gelling agent should be introduced in the stoma bag. Gelling agent should only be used in the Flow Collector.
- DE** Vorsichtsmaßnahmen: Bei der Verwendung von Flow Collector darf kein Gelbildner in den Stomabeutel gelangen. Gelbildner dürfen nur im Flow Collector eingesetzt werden.
- ES** Precauciones: Cuando utilice Flow Collector, no se debe introducir ninguna sustancia gelificante en la bolsa del estoma. La sustancia gelificante solo se debe usar en Flow Collector.
- FR** Précautions : Lors de l'utilisation du Flow Collector, aucun agent gélifiant ne doit être introduit dans la poche de stomie. L'agent gélifiant ne doit être utilisé que dans le Flow Collector.
- IT** Precauzioni: Quando si utilizza Flow Collector, non introdurre agenti gelificanti nella sacca per stomia. L'agente gelificante deve essere usato solo in Flow Collector.
- NL** Voorzorgsmaatregelen: Bij gebruik van de Flow Collector mogen geen gelerende middelen in het stomazakje worden gebruikt. Gelerend middel mag alleen in de Flow Collector worden gebruikt.
- CZ** Bezpečnostní opatření: Když používáte Flow Collector, neměli byste do vaku zavádět žádný gelový prostředek. Gelový prostředek se smí používat jenom v produktu Flow Collector.
- DA** Forholdsregler: Der bør ikke tilsættes gelmiddel i stomiposen, når man bruger Flow Collector. Gelmidlet bør kun tilsættes i Flow Collector.
- FI** Varotoimet: Flow Collector -keräyspussia käytettäessä ei avanzepussiin saa päästää geeliainetta. Geeliainetta saa käyttää vain Flow Collector -keräyspussissa.
- EL** Προφυλάξεις: Κατά τη χρήση του Flow Collector, δεν πρέπει να εισάγονται πηκτωματογόνοι παράγοντες στον σάκο στομίας. Ο πηκτωματογόνος παράγοντας θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο στο Flow Collector.
- HU** Óvintézkedések: A Flow Collector használatakor semmilyen gélesítőszer nem vezethető be a sztomazsákba. Gélesítőszer csak a Flow Collector szabad használni.
- JA** 安全上の注意: Flow Collectorの使用時には、ストーマバッグ内にゲル剤を注入しないでください。ゲル剤はFlow Collector内のみ使用してください。
- NO** Forholdsregler: Når Flow Collector brukes, skal det ikke tilføres noe fortykningsmiddel i stomiposen. Fortykningsmiddel skal bare brukes i Flow Collector.
- PT** Precauções: Ao utilizar o Flow Collector, não deve ser introduzido qualquer agente gelificante no saco do estoma. O agente gelificante apenas deve ser utilizado no Flow Collector.
- RU** Меры предосторожности: При использовании Flow Collector не следует вводить гелеобразующие вещества в мешок для стомы. Гелеобразующие вещества следует использовать только в Flow Collector.

- SK** Preventívne opatrenia: Počas používania systému Flow Collector sa do stomického vrečka nesmie zavádzať žiadny želirujúci prostriedok. Želirujúci prostriedok je možné použiť iba v systéme Flow Collector.
- SV** Försiktighetsåtgärder: När Flow Collector används ska inget geleringsmedel tillsättas i stomipåsen. Geleringsmedel ska bara användas i Flow Collector.
- ET** Ettevaatusabinõud: Flow Collector'i kasutamisel ei tohi stoomikotti lisada geeli tekitavat vahendit. Geeli tekitavat vahendit võib kasutada ainult Flow Collector'is.
- LV** Norādījumi: Izmantojot Flow Collector, stomas maisā nedrīkst ievadīt želejošu līdzekli. Želejošu līdzekli drīkst izmantot tikai Flow Collector iekšpusē.



Flow Collector

- EN** Warning: Re-use of single-use devices creates a potential risk to the patient or user. It may lead to contamination and/or impairment of functional capability. The single use stoma care products cannot be reprocessed.
- DE** Warnhinweis: Die Wiederverwendung von Einmalprodukten stellt ein potenzielles Risiko für den Patienten oder den Anwender dar. Dies kann zur Kontaminierung und/oder Beeinträchtigung der Funktionsweise führen. Einmal-Stomaversorgungsprodukte dürfen nicht aufbereitet werden.
- ES** Advertencia: La reutilización de dispositivos de un solo uso supone un riesgo potencial para el paciente o el usuario. Puede producir contaminación o deterioro de su funcionamiento. Los productos de cuidado del estoma de un solo uso no se pueden procesar.
- FR** Mise en garde : La réutilisation de dispositifs à usage unique présente un risque potentiel pour le patient ou l'utilisateur. Cela peut entraîner une contamination et/ou une altération de la fonctionnalité. Les produits à usage unique pour la stomathérapie ne peuvent pas être retraités.
- IT** Avvertenza: Il riutilizzo di dispositivi monouso costituisce un potenziale rischio per il paziente o l'utilizzatore. Il riutilizzo può provocare la contaminazione e/o la compromissione delle caratteristiche funzionali del dispositivo. I prodotti per la cura dello stoma monouso non possono essere ricondizionati.
- NL** Waarschuwing: Hergebruik van hulpmiddelen voor eenmalig gebruik veroorzaakt een potentieel risico voor de patiënt of gebruiker. Het kan leiden tot verontreiniging en/of aantasting van de functionele prestaties. De stomazorgproducten voor eenmalig gebruik kunnen niet worden herverwerkt.
- CZ** Upozornění: Při opakovaném použití prostředků určených k jednorázovému použití vzniká potenciální riziko pro pacienta nebo uživatele. Může dojít ke kontaminaci a/nebo snížení funkční schopnosti. Produkty pro péči o stomii pro jedno použití nelze obnovit.
- DA** Advarsel: Genanvendelse af anordninger til engangsbrug medfører en mulig risiko for patienten eller brugeren. Det kan føre til kontaminering og/eller svækkelse af funktionelle muligheder. Stomiudstyr til engangsbrug må ikke genforarbejdes.
- FI** Varoitus: Kertakäyttöisten laitteiden uudelleenkäyttö aiheuttaa vaaran potilaalle tai käyttäjälle. Seurauksena voi olla kontaminaatio ja/tai toiminnallisuuden heikkeneminen. Kertakäyttöisiä avanteenhoitotuotteita ei voi käsitellä uudelleen.
- EL** Προειδοποίηση: Η επαναχρησιμοποίηση τεχνολογικών προϊόντων μίας χρήσης δημιουργεί δυνητικό κίνδυνο για τον ασθενή ή τον χρήστη. Ενδέχεται να οδηγήσει σε επιμόλυνση ή/και καταστροφή των λειτουργικών δυνατοτήτων. Δεν είναι δυνατή η επανεπεξεργασία των προϊόντων φροντίδας στομάχου μίας χρήσης.
- HU** Figyelmeztetés: Az egyszer használatos eszközök ismételt felhasználása a beteg és a felhasználó számára potenciális kockázattal jár. Az eszközök szennyeződéséhez és/vagy a működőképesség romlásához vezethet. Az egyszer használatos sztómaápoló termékek újbóli felhasználására való előkészítése nem lehetséges.
- JA** 警告：患者やユーザーに危険を及ぼす可能性があるため、使い捨ての装置は再使用しないでください。そうした装置の再使用により、汚染されたり機能障害を起したりする可能性があります。使い捨てのストマケア製品の再処理はできません。



Flow Collector

Effective

- NO** Advarsel: Gjenbruk av engangsutstyr skaper en potensiell risiko for pasient eller bruker. Det kan føre til kontaminering og/eller forringelse av funksjonalitet. Stompleieprodukter til engangsbruk kan ikke represseres.
- PT** Alerta: A reutilização de dispositivos de utilização única cria um risco potencial para o doente ou para o utilizador. Pode resultar em contaminação e/ou afetar a capacidade funcional. Os produtos de utilização única para cuidados com o estoma não podem ser reprocessados.
- RU** Предупреждение: Повторное использование одноразовых устройств создает потенциальный риск для пациента или пользователя. Оно может привести к заражению и/или нарушению функциональных возможностей. Запрещается повторная обработка одноразовых изделий для ухода за стомой.
- SK** Upozornenie: Opätovné použitie pomôcok na jedno použitie má za následok potenciálne riziko pre pacienta alebo používateľa. Môže viesť ku kontaminácii a/alebo zhoršeniu funkčnosti. Pomôcky na starostlivosť o stômiu na jedno použitie nie je možné recyklovať.
- SV** Varning: Återanvändning av engångsprodukter skapar en potentiell risk för patienten eller användaren. Detta kan leda till kontaminering och/eller försämring av funktionskapaciteten. Engångsprodukter för stomivård kan inte reprocessas.
- ET** Hoiatus: Ühekordseks kasutamiseks mõeldud vahendite korduvkasutus on patsiendile ja kasutajale potentsiaalselt ohtlik. See võib viia saastumiseni ja/või seadme funktsionaalse võimekuse häirimiseni. Ühekordseks kasutamiseks mõeldud stoomihoolduse tooteid ei saa taastöödelda.
- LV** Brīdinājums: Vienreiz lietojamu ierīču atkārtota lietošana pacientam vai galalietotājam rada potenciālu risku. Šāda rīcība var radīt piesārņojuma draudus un/vai samazināt sistēmas funkcionēšanas spēju. Vienreizējās lietošanas stomas aprūpes produktus pārstrādāt nav iespējams.

Effective

- EN** Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user and/or patient is established.
- DE** Jedes schwerwiegende Vorkommnis im Zusammenhang mit dem Produkt sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates gemeldet werden, in dem der Anwender und/oder Patient ansässig ist.
- ES** Cualquier incidente grave que haya sucedido y que esté relacionado con el dispositivo se debe comunicar al fabricante y a las autoridades competentes del estado miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.
- FR** Tout incident grave survenu en rapport avec le dispositif doit être signalé au fabricant et aux autorités compétentes de l'Etat membre où l'utilisateur et/ou le patient sont établis.
- IT** Qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo deve essere segnalato al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui l'utilizzatore e/o il paziente risiede.
- NL** Alle ernstige incidenten die zijn voorgekomen met betrekking tot het hulpmiddel moeten gemeld worden aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.
- CZ** Jakákoli závažná nežádoucí příhoda, ke které došlo v souvislosti s prostředkem, by měla být nahlášena výrobcí a kompetentnímu orgánu členského státu, ve kterém se uživatel a/nebo pacient nachází.
- DA** Enhver alvorlig hændelse, der er opstået i forbindelse med anordningen, skal rapporteres til fabrikanten og til det bemyndigede organ i medlemsstaten, hvor brugeren og/eller patienten er hjemmehørende.
- FI** Kaikista tuotteenseen liittyvistä vakavista vaaratilanteista pitää ilmoittaa valmistajalle ja sen maan valvovalle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas asuvat.
- EL** Οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό προκύψει σε σχέση με το προϊόν θα πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους-μέλους όπου διαμένει ο χρήστης ή/και ο ασθενής.
- HU** Az eszközzel kapcsolatosan előforduló bármilyen súlyos váratlan eseményt jelenteni kell a gyártó, valamint a használó és/vagy a beteg lakóhelye szerinti tagállami illetékes hatóság felé.
- JA** 本品に関連して発生した重大な事故は、製造者および使用者、ならびに在住する国・地域を管轄する事業当局に報告されるものとします。
- NO** Enhver alvorlig hendelse som har oppstått i forbindelse med utstyret, skal rapporteres til produsenten og gjeldende myndighet i medlemslandet der brukeren og/eller pasienten er bosatt.
- PT** Qualquer incidente grave que tenha ocorrido relacionado com o dispositivo deve ser reportado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro onde o utilizador e/ou o doente está sediado.
- RU** О любых серьезных инцидентах, произошедших в связи с применением устройства, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган государства-участника, в котором зарегистрирован пользователь и (или) пациент.

- SK** Akúkoľvek závažnú nehodu, ktorá sa vyskytne v súvislosti s pomôckou, treba ohlásiť výrobcovi a príslušným orgánom členského štátu, v ktorom sa používateľ alebo pacient nachádza.
- SV** Alla allvarliga tillbud som uppstått i relation till produkten ska rapporteras till tillverkaren och till behöriga myndigheter i den medlemsstat där användaren och/eller patienten hör hemma.
- ET** Mistahes ohuhtumist, mis on ilmnenud seoses seadmega, tuleb raporteerida tootjat ja selle liikmesriigi kompetentset asutust, kus kasutaja ja/või patsient asub.
- LV** Par jebkuru nopietnu negadījumu, kas noticis saistībā ar ierīci, jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts kompetentajai iestādei, kurā galalietotājs un/vai pacients ir reģistrēts.

MD (2017/745 - EU)

EN	Medical Device
DE	Medizinprodukt
ES	Producto sanitario
FR	Dispositif médical
IT	Dispositivo Medico
NL	Medisch hulpmiddel
CZ	Zdravotnický prostředek
DA	Medicinsk udstyr
FI	Lääkinnällinen laite
EL	Ιατροτεχνολογικό προϊόν
HU	Orvostechnikai eszköz
JA	医療機器
NO	Medisinsk utstyr
PT	Dispositivo Médico
RU	Медицинское изделие
SK	Zdravotnícka pomôcka
SV	Medicinteknisk produkt
ET	Meditsiiniseade
LV	Medicīniskā ierīce

Notes

Dotted lines for notes.

Effective

Notes

Dotted lines for notes.

Effective

Notes

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

DE Vertrieb:

B. Braun Melsungen AG
34212 Melsungen – Germany

ES Distribuido por:

B. Braun Medical SA
08191 Rubí (Barcelona)- Spain

FR Distribué par:

B. BRAUN MEDICAL SAS
92210 Saint-Cloud
France

GB Distributed by:

B. Braun Medical Ltd.
Sheffield, S35 2PW –
United Kingdom

IT Distribuito da:

B. Braun Milano S.p.a
20161 Milano – Italy

NL Gedistribueerd door:

B. Braun Medical B.V.
5342 CW Oss – Netherlands

AT Vertrieb:

B. Braun Austria GmbH
2344 Maria Enzersdorf
Austria

CH Distribué par:

B. Braun Medical AG
6203 Sempach – Switzerland

CZ Dováží:

B. Braun Medical, s.r.o.
148 00 Praha 4 –
Czech Republic

DK Forhandles af:

B. Braun Medical N/S
2000 Frederiksberg – Denmark

FI Maahantuoja:

B. Braun Medical Oy
00350 Helsinki – Finland

HU Forgalmazza:

B. Braun Trading Kft
1023 Budapest – Hungary

JP B.BRAUN AESCULAP JAPAN
CO.,LTD

Tokyo – Japan 113-0033

NO Forhandles av:

B. Braun Medical AS
3142 Vestskogen – Norge

PT Distribuído por:

B. Braun Medical Lda
2730-053 Barcarena
Portugal

RU Дистрибьютор:

Уполномоченная организация
(импортер) в РФ:
ООО «Б.Браун Медикал»
191040, г. Санкт-Петербург, ул.
Пушкинская, д. 10.
Тел./факс: (812) 320-40-04, Россия

SE Distribuerad av:

B. Braun Medical AB
182 12 Danderyd – Sweden

SK Distribútor:

B. Braun Medical s.r.o.
83103 Bratislava – Slovakia

